



Associazione Italiana di Linguistica Applicata



XVII Congresso Internazionale AItLA

**Usare le lingue seconde
Using second languages
Utiliser les langues secondes**

Università degli Studi di Napoli L'Orientale
Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli



23-25 febbraio 2017

THURSDAY 23 FEBRUARY – Napoli – Palazzo del Mediterraneo, via Nuova Marina 59		
12-14	REGISTRATION	
14-14:30	WELCOME Giorgio Banti , Deputy Rector University of Naples L'Orientale Augusto Guarino , Director of the Department of Literary, linguistics and comparative studies Anna De Meo , AItLA President	
14:30-15:30	Christiane Dalton-Puffer , University of Wien <i>Conceptualising Integration in CLIL</i>	
15:30-16:00	Lucilla Lopriore <i>Language in CLIL teacher-education courses: new paradigms and emerging teacher communities</i>	Rada Tirvassen <i>La catégorie langue seconde et la production/construction de connaissances en contexte bi/plurilingue</i>
16:00-16:30	Pierangela Diadori <i>Teaching interactional competence in L2: the case of Italian as a Second Language at university level and of CLIL in English at high school level</i>	Yolanda Ruiz de Zarobe <i>Multilingualism and the use of second languages in content learning</i>
16:30 – 16:45	COFFEE BREAK	
16:45-17:15	Vanessa Leonardi <i>CLIL or EMI? Confusion, Implementation and Success of EMI in the Department of Economics and Management of the University of Ferrara: A Case Study</i>	Cristina Pennarola, Vanda Polese <i>English for Political Science: Some Reflections on Cross-Curricular Collaboration</i>
17:15-17:45	Marcelo Concarlo <i>Awareness of language and learning in content-based lessons of English as a foreign language in higher education: Does that matter?</i>	Agnes Grond <i>Language use of Kurdish women in Austria</i>
17:45-18:15	Cristina Bosisio, Silvia Gilardoni, Mario Pasquariello <i>Strategie discorsive e didattiche per il trattamento dell'input in classe CLIL</i>	
21:00	SOCIAL DINNER – Ristorante Transatlantico – Borgo Marinari, Napoli	

FRIDAY 24 FEBRUARY - Santa Maria Capua Vetere – Aulario Lettere e Beni Culturali, University of Campania "Luigi Vanvitelli", via Via Raffaele Perla 21			
8:15	BUS TO SANTA MARIA CAPUA VETERE		
9:30-10:00	WELCOME Rosanna Cioffi , Vice Rector for Cultural Affairs University of Campania "Luigi Vanvitelli" Marcello Rotili , Director of the Department of Arts and Humanities		
10:00-11:00	Laura Gavioli , University of Modena Reggio Emilia <i>La mediazione linguistico-culturale in ambito sanitario: traduzione e coordinamento dell'interazione</i>		
11:00-11:15	COFFEE BREAK		
11:15-11:45	Marina Castagneto <i>L'interazione medico-badante: nuove frontiere della linguistica medica</i>	Fabio Caon <i>La dimensione linguistico-comunicativa interculturale in ambito aziendale: problemi e risorse</i>	Alicia San Mateo <i>Comparison between grammar and spelling checkers for learners of Spanish as Second Language: A proposal of a new software based on corpus analysis</i>
11:45-12:15	Valeria Tonioli <i>Tecniche e strategie di mediazione interlinguistica e interculturale in ambito socio-sanitario: uno studio di caso</i>	Margaret Rasulo, Anna De Meo <i>Relating first and second language use to social and psychological processes of speaker identity</i>	Massimo Moneglia, Alessandro Panunzi, Lorenzo Gregori, Pan Yi <i>IMAGACT4ALL. Mapping Languages onto a Visual Ontology of Action for technology enhanced learning of L2</i>
12:15-12:45	Ferdinando Longobardi <i>L'uso della lingua seconda negli incontri di comunicazione scientifica: strategie lessico-grammaticali e testuali nella traduzione in ambito medico</i>	Maria Laura Pierucci <i>Inglese L2 nello storytelling dei beni culturali in Italia</i>	Francesca Chiusaroli, Johanna Monti, Federico Sangati, Martin Benjamin, Sina Mansour <i>Strumenti per la traduzione in emoji: analisi di un corpus di annotazioni in italiano</i>
12:45-15:00	LUNCH & GUIDED TOUR OF AMPHITHEATER		
15:00-16:30	POSTER SESSION		
	5-minute presentations - group 1		5-minute presentations - group 2
	Antonio Taglialatela, Giulia Tardi <i>La ricerca di uno 'spazio pedagogico' nella didattica dell'ELF. Uno studio di caso su apprendenti italofofoni</i> Luisa Bavieri, Lucia Livatino	Diego Cortés Velásquez, Elena Nuzzo <i>Un'indagine sulla consapevolezza metapragmatica di parlanti plurilingui</i> Emma Abbate <i>Un'esperienza di "CLIL nascosto" / shelter CLIL</i>	

	<i>‘Pian piano, mi faccio perdere la dipendenza dal code-switching’: l’utilizzo dell’italiano come L2 in un contesto di educazione interculturale</i> Natta Herbert Maria <i>L’uso letterario delle lingue seconde: da stato di minorità a risorsa didattica</i> Cecilia Andorno, Silvia Sordella <i>Usare le lingue seconde nell’educazione linguistica: una sperimentazione nella scuola elementare nello spirito dell’Eveil aux langues</i>	Chiara Schettini <i>Strategie didattiche per l’acquisizione del lessico specifico in lingua inglese nel Modulo CLIL “Time for nano: a module on nanotechnology</i> Letizia Cinganotto, Daniela Cuccurullo <i>Foreign languages, subject content and technologies from an integrated perspective</i> Immacolata Ercolino <i>Teaching Science through English: Engaging students cognitively in Biology with a CLIL integrated cross- curricular approach on Stem cells and Bioethics</i> Annalisa Brichese <i>Certificare le competenze in Comunicazione e Mediazione Interlinguistica ed Interculturale: la prova COMLINT</i>
16.15-16:30	COFFEE BREAK	
16:30-17:00	Diego Sidraschi <i>La dissimmetria interazionale nativo / non nativo agli sportelli di servizio di associazioni sindacali</i>	Daniela Veronesi <i>L’interazione professionale in L2: l’esempio dell’italiano nelle interviste radiofoniche</i>
17:00-17:30	Amelia Bandini <i>Redigere testi scritti di ambito politico: un progetto di produzione scritta collaborativa in tedesco L2</i>	Silvia Verdiani <i>Usare le lingue seconde nella comunicazione scientifica. Digital humanities e scrittura accademica plurilingue</i>
17:30-19:00	MEETING OF AITLA MEMBERS	
19:15	BUS TO NAPLES	

SATURDAY 25 FEBRUARY – Napoli - Palazzo del Mediterraneo, via Nuova Marina 59		
9:00-10:15	Special Session of the Associazione Afasici Toscana coordinated by Lucia Ferroni and M. Elena Favilla <i>Il recupero linguistico nell'afasia post-ictus: apprendimento di una lingua seconda?</i>	
10:15-10:45	Massimo Pettorino <i>Parkinsonian Speech in L2: an Acoustic Study</i>	Paola Celentin, Michele Daloiso, Gonzalo Jimenez Pascual <i>La valutazione linguistica della dislessia in contesto di lingua seconda. Problematiche, riflessioni e proposte alla luce della ricerca internazionale</i>
10:45-11:15	Massimiliano Iraci, Mirko Grimaldi, Barbara Gili Fivela <i>Dalla L2 al parlato patologico: un indice di categorizzazione fonemica per la valutazione dell'intelligibilità del parlato disartrico</i>	Valentina Bianchi, M. Elena Favilla <i>Dislessia e apprendimento di lingue seconde: verso un sillabo per l'insegnamento dell'italiano L2 ad apprendenti dislessici</i>
11:15-11:30	COFFEE BREAK	
11:30-12:00	Beatrice Giuliano, Giulia Quartana <i>La lingua dei segni L2 come comunicazione alternativa</i>	Bailey Pearson, Kimberly Frazier <i>The Effects of Phonotactic Knowledge on American English Speakers' Perception of Nonnative Phonotactic Constraints</i>
12:30-12:45	Valeria Caruso, Elisa Pellegrino <i>LV come LS? Alcuni problemi nella definizione delle competenze linguistiche dei sordi</i>	Faithe Snyder, Kimberly Frazier <i>The Effects of Spoken Accent on Verbal Working Memory Performance</i>
12:45- 13:15	Alessandra Marras, Patrizia Sposetti <i>Strategie di lettura e comprensione in bambini sordi bilingui italiano/LIS di scuola primaria in bambini sordi bilingui italiano/LIS di scuola primaria</i>	
13:15	CLOSING REMARKS	